

РЕЦЕНЗИЯ НА УЧЕБНИК «ПУТЬ К УСПЕХУ»
The Road to Success. Russian for Everyday Life and Business
Communication.

Course Book and Workbook. Volume 1: A 1 – A 2. – Facultas, Wien, 2017.
Авторы – *Tamara Blum, Elena Gorelova..*

Рецензируемый учебник «Путь к успеху» предназначен для студентов, изучающих русский язык делового общения в национальных системах высшего образования стран Европы, и имеющих опыт изучения делового общения на другом иностранном европейском языке. Данное обстоятельство диктует необходимость соответствия учебника русского языка для делового общения (РЯДО) его «иностранным аналогам» таким, как BEC (Business English Certificates), BULATS (Business Language Testing System), DFP (Le Diplôme de français professionnel affaires)¹, с одной стороны. С другой стороны, коммуникативное и языковое содержания обучения, направленное на формирование определенных компетенций иностранных учащихся, должно адекватно соотноситься с такими же компетенциями носителей русского языка. Возникает вопрос какими компетенциями должны овладеть иностранные студенты, пожелавшие начать изучение русского языка для делового общения с «нуля», т.е уровня A1 Breakthrough или A2 Waystage, ведь в «Системе сертификационных уровней владения русским языком делового общения» описание уровней начинается с уровня B 1 Threshold (базовый) и выше?² В этом плане учебник «Путь к успеху» является и новаторской, и смелой попыткой авторов решить такую сложную лингводидактическую задачу, как разработка современной технологии обучения русскому языку делового общения на начальном этапе.

Проблема методики преподавания иностранного языка делового общения неразрывно связана с тем, что включать в обучение и тестирование в качестве составляющей профессиональной компетенции. И, если в выделении объекта изучения, разработке обучения и тестирования соответствующих языковых навыков ведущие европейские сертификационные системы едины³, то в отечественной школе РКИ «понятие «русский язык делового общения» (РЯДО) трактуется разработчиками тестов крайне неоднозначно»⁴, что уже само по себе создает большие сложности в плане преподавания

¹ Business English Certificates. URL: <http://www.cambridgeenglish.org/exams/business-certificates> (дата обращения 20.07.2015).

Business Language Testing System. URL: <http://www.bulats.org/> (дата обращения 22.06.2015)

Le Diplôme de français professionnel affaires. URL: www.francais.cci-paris-idf.fr (дата обращения 26.07.2015)

² <http://www.pushkin.institute/Certificates/CCT/>

³ Рязанцева Т.И., Блум Т.Д. Об оптимизации системы тестирования по русскому языку делового общения: Европейская перспектива. // "Слово. Грамматика. Речь" Выпуск XVI, Материалы VI Международной научно-практической конференции "Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного", Филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, 26-28 ноября 2015г. - М.: Макс-Пресс, 2015. - С. 526 -528.

⁴ Рязанцева Т.И., Блум Т.Д. Возможно ли обучение деловому общению с нуля?

и оценивания полученных навыков. Совершенно очевидно, что данное обстоятельство еще больше осложняет проблему, если обучение русскому языку делового общения осуществляется не в стране изучаемого языка, т.е. России, а за рубежом, где слушатели просто лишены возможности погрузиться в национальную культуру и «вживую» познакомиться с традициями ведения бизнеса.

Данная лингвометодическая проблема, тем не менее, открывает широкие возможности перед методистами и разработчиками тестов РЯДО, так как указывает на необходимость создания учебников и учебных пособий, учитывающих вариативность обучения русскому языку делового общения на начальном этапе. Следует заметить, что на важность такого подхода уже в 1997 указывала Г.И.Рожкова, характеризуя актуальные направления теории и практики преподавания РКИ⁵.

Такого же мнения придерживаются М.В. Соловьева и М.С. Розина в статье «Специфика организации языкового материала в курсе «Русский язык делового общения для иностранных учащихся»⁶. Определяя деловое общение как форму межличностного общения и способ организации и оптимизации того или иного вида предметной деятельности с целью создания оптимальных условий для плодотворного сотрудничества и успешного решения задач, стоящих перед организацией и отдельными сотрудниками, авторы предлагают выделить два направления внутри курса «Русский язык делового общения»: «Русский язык как иностранный для деловых людей» и «Русский язык как иностранный для бизнесменов узкой специализации». При этом авторы высказывают идею об использовании курса «Русский язык как иностранный для деловых людей» в качестве общего курса, ибо он «скорее носит познавательный, страноведческий характер, нежели ориентирован на серьезную профессиональную подготовку учащихся к непосредственному ведению бизнеса». Это означает, что курс «может предлагаться всем слушателям, желающим расширить свои знания по русскому языку» и культуре страны изучаемого языка «в рамках университетской программы, принятой в российских вузах».

Что касается содержания учебного курса узкой специализации, то оно, по мнению авторов, должно «определяться коммуникативными потребностями и желаниями каждого отдельного слушателя» (или группы слушателей), которые в свою очередь диктуются «и порождаются производственной деятельностью обучающегося». Подчеркивая в этом случае приоритетность индивидуального подхода к обучению и необходимость создания персональных учебных материалов, авторы вместе с тем указывают на его «нерентабельность», поскольку «такие пособия существуют в единственном экземпляре и могут быть использованы при работе только с тем слушателем, «под которого» оно было создано».

⁵ Рожкова Г. И. Основы преподавания русского языка как иностранного в ретроспективном прочтении и перспективе// Лингводидактические аспекты описания языка и гибкая модель обучения. М., 1997. С. 13.)

⁶ <http://regionalstudies.ru/journal/homejornal/rubric/2012-11-02-22-15-01/504->

Нельзя не согласиться с М.В. Соловьевой и М.С.Розиной, что в современных условиях развития общества владение навыками делового общения не ограничивается только лишь профессиональной сферой бизнеса. Расширяющиеся международные, образовательные, культурные связи привели к тому, что коммуникативная компетентность в сфере делового общения становится базовым элементом общепрофессиональной подготовки специалистов широкого профиля во всех сферах делового взаимодействия: ученых, государственных служащих, работников культуры, предпринимателей, студентов – всех тех, кому по роду деятельности необходим русский язык для жизни, работы и учебы. Сказанное означает, что деловое общение трансфункционально, поэтому феномен "деловое общение" не может быть жестко закреплен только за одной сферой деятельности. Подводя итог рассуждениям о многогранной природе данного понятия, хотелось бы остановиться еще на одном моменте. Относясь к категории «язык для специальных целей» язык делового общения обладает важной отличительной чертой – наличием социокультурной компоненты. В деловом общении она включает в себя знание особенностей делового и социального поведения. Деловое поведение всегда строго регламентировано протокольными правилами, нормами, документами и является универсальным для всех участников процесса, как на национальном, так и на международном уровнях. Социальное поведение формируется под влиянием культуры, традиций, обычаяев и особенностей каждой отдельной страны. Формирование этих особенностей происходит под влиянием концептуальной картины мира, которая находит свое отражение в лексической системе языка, его метафоричности, образности,

Учитывая вышеизложенное, представляется, что основной целью обучения русскому языку делового общения в европейском вузе, должна быть помочь учащемуся в практическом овладении русским языком как инструментом последующей профессиональной деятельности. Так же необходимо подготовить иностранных слушателей к межкультурному деловому взаимодействию с российскими коллегами: предоставить информативный материал культурно – страноведческого характера, помочь владеть набором коммуникативных стратегий и тактик, помогающих устанавливать, поддерживать, развивать социальные и профессиональные контакты. Другими словами, снабдить учащихся багажом знаний и умений, необходимых и достаточных для того, чтобы они могли без труда ориентироваться в ситуациях реального делового общения, эффективно пользоваться речью для достижения профессиональных целей.

Учебник «Путь к успеху» убедительно демонстрирует, что знания и навыки делового общения можно развить у студентов европейских вузов, изъявивших желание начать изучать русский язык с нуля. Опираясь на коммуникативные потребности охарактеризованного выше контингента учащихся и определив конечные и промежуточные цели обучения на начальном этапе, авторы «Путь к успеху» создали учебник, обладающий, как представляется, мощным мотивационным потенциалом.

Учебник является базовым компонентом учебного комплекса, включающего помимо собственно учебника, рабочую тетрадь для учащегося и аудиоматериалы, которые можно загрузить через Интернет, что позволяет успешно реализовывать в учебном процессе идеи операционной основы обучения языку, активно разрабатываемые лингводидактикой.

Учебник «Путь к успеху» имеет четкую и логичную структуру: в него входят восемь тематических уроков, два урока, направленных на повторение и закрепление пройденного материала во всех четырёх видах речевой деятельности – чтении, аудировании, письме и говорении.

Каждый тематический урок имеет прозрачную структуру и состоит из упражнений и заданий различных типов. Показательно, что организация тренировочных упражнений и условно-речевых заданий проводится преимущественно в форме диалогов. Это позволяет достигать правильности в формировании важных грамматических навыков и необходимого автоматизма речи, что в свою очередь является залогом быстрого дальнейшего продвижения в овладении языком. Структура уроков также дает возможность творчески моделировать усвоение материала, учитывая условия обучения, совмещающая групповую и индивидуальную работу.

Коммуникативно-прагматическая направленность учебника органично сочетается с системным представлением языкового материала. Так, например, в каждом уроке перед разделом «Практика в общении» авторы перечисляют коммуникативные тактики, уже освоенные учащимися - «Это мы уже умеем». Данный методический прием весьма полезен, потому что служит своеобразным «стимулирующим» мостком, позволяющим слушателям «безболезненно» перейти к выполнению коммуникативных заданий и диалоговому общению. Упражнения и задания представлены в последовательности, которая обеспечивает возможность постоянной ротации уже изученного материала и переноса имеющихся знаний для решения новых образовательных, и практических задач. Последовательная ориентация авторов на активную коммуникацию учащихся проявляется не только в особенностях организации учебника, но и в отборе учебного материала. Чередование коммуникативных заданий с познавательной страноведческой информацией, представленной яркими фотографиями, рекламными проспектами и аутентичным иллюстративным материалом, делает учебник живым, интересным и чрезвычайно познавательным для студентов, никогда не бывавших в России.

В этой связи хотелось бы особо отметить такую черту, как «user – friendliness» (ориентированность на обучающихся), которая проявляется буквально в каждой детали учебника, начиная от формулировки заданий на русском и английском языках, до нумерации страниц, представленной в численном и буквенном выражениях.

Учебник сделан профессионально, талантливо, в нем присутствует душа и индивидуальность авторов. Бессспорно, он будет полезен и интересен широкой аудитории: как тем, кто использует русский язык как средство профессионального общения с деловыми партнерами в России и за рубежом, так и тем, кто желает

ознакомиться с «загадочным» русским миром, его самобытными особенностями и непреходящими традициями.

Заключение. Учебник построен с учетом общеевропейских требований к уровню владения иностранным языком как средством международного общения. Принципы отбора содержания и построения учебника соотносятся с современными мировыми тенденциями обновления системы непрерывного образования, что позволяет утверждать, что данный учебник является учебником нового типа.

Рецензент:

Н.Е.Медведева



Должность: доцент кафедры теории преподавания факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В.Ломоносова

Ученая степень: кандидат филологических наук

Ученое звание: доцент

Служебный адрес: г. Москва, Ленинские горы, 1, стр. 13, факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова.

Служебный телефон: 8 495 734 03 11.